

Lahore

Aufgabenentwicklung: Dr. Dorothea Nöth und Susanne Walker-Thielen

Fachdidaktische Begleitung: Prof. Dr. Daniela Caspari, Prof. Dr. Eva Burwitz-Melzer und Prof. Dr. Franz-Joseph Meißner

Kompetenz(en)/ relevante Standards	
Leseverstehen	<p>Grundlegendes Niveau Die Schülerinnen und Schüler können</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ explizite und implizite Aussagen von Texten sowie deren Wirkungspotenzial erkennen und einschätzen (Teilaufgabe 2) ▪ der Leseabsicht entsprechende Rezeptionsstrategien selbstständig anwenden (Teilaufgabe 2) ▪ die Hauptaussagen und deren unterstützende sprachliche und/oder inhaltliche Einzelinformationen erfassen (Teilaufgabe 2a) ▪ die inhaltliche Struktur eines Textes nachvollziehen und Gestaltungsmerkmale in ihrer Wirkung erfassen (Teilaufgabe 2) ▪ mehrfach kodierte Texte und Textteile, z. B. in Werbeanzeigen, Plakaten, Flugblättern, aufeinander beziehen und in ihrer Einzel- und Gesamtaussage erkennen, analysieren und bewerten (Teilaufgabe 1)
Interkulturelle kommunikative Kompetenz	<p>Die Schülerinnen und Schüler können</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ einen Perspektivenwechsel vollziehen sowie verschiedene Perspektiven vergleichen und abwägen (Teilaufgabe 3) ▪ Werte, Haltungen und Einstellungen ihrer zielsprachigen Kommunikationspartner erkennen und unter Berücksichtigung des fremdkulturellen Hintergrundes einordnen (Teilaufgaben 2 und 3) ▪ fremdsprachige Texte und Diskurse in ihrer fremdkulturellen Dimension erfassen, deuten und bewerten (Teilaufgaben 1-3)
Text- und Medienkompetenz	<p>Grundlegendes Niveau Die Schülerinnen und Schüler können</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ sprachlich und inhaltlich komplexe, literarische [...] Texte verstehen und strukturiert zusammenfassen (Teilaufgabe 2a) ▪ mithilfe sprachlichen, inhaltlichen sowie textsortenspezifischen und ggf. stilistisch-rhetorischen Wissens literarische [...] Texte aufgabenbezogen analysieren, deuten und die gewonnenen Aussagen am Text belegen (Teilaufgabe 2b) ▪ die Wirkung spezifischer Gestaltungsmittel medial vermittelter Texte erkennen und deuten (Teilaufgabe 2b) ▪ sich mit den Perspektiven und Handlungsmustern von Akteuren, Charakteren und Figuren auseinandersetzen und ggf. einen Perspektivenwechsel vollziehen (Teilaufgabe 3) ▪ Hilfsmittel zum vertieften sprachlichen, inhaltlichen und textuellen Verstehen und Produzieren von Texten selbstständig verwenden (Teilaufgaben 2 und 3)

Sprachlernkompetenz	Grundlegendes Niveau Die Schülerinnen und Schüler können <ul style="list-style-type: none"> ▪ ihr Sprachlernverhalten und ihre Sprachlernprozesse reflektieren und optimieren ▪ ihre rezeptiven und produktiven Kompetenzen prüfen und gezielt erweitern, z. B. durch die Nutzung geeigneter Strategien und Hilfsmittel (u. a. Nachschlagewerke, gezielte Nutzung des Internets) (Teilaufgabe 2)
GeR-Niveau	B2
Rahmenthema	Cross-cultural relations between Asia and the Western World
Textvorlagen/ Material	Romanauszug aus <i>The Reluctant Fundamentalist</i> (629 Wörter) Leseaufgabe mit Vorentlastung (Antizipation der Inhalte aufgrund von verschiedenen Buchcovern), Aufgabe zum Textverständnis und zur Textanalyse, anschließende Schreibaufgabe Teilaufgabe 1: 3 Bilder von Buchumschlägen Task support: <i>Different Text Types</i> Teilaufgabe 2: Auszug aus <i>The Reluctant Fundamentalist</i> Task support: <i>Unknown Vocabulary</i> Task support: <i>Analyzing Fictional Texts</i> Teilaufgabe 3: <i>Post-reading activities</i>
Bearbeitungszeit	zwei Unterrichtsstunden zuzüglich Zeit für die Anschlussaufgabe
Hilfsmittel	einsprachiges Wörterbuch
Quellenangaben	Hamid, Mohsin (2007): <i>The Reluctant Fundamentalist</i> . New York: Penguin Books 2007. S. 32-35. Book cover 1: [Online: http://www-deadline-com.vimg.net/wp-content/uploads/2012/07/The-Reluctant-Fundamentalist__120722181344-200x309.jpg ;02.09.2013] © Penguin Press Book cover 2: [Online: http://www.tworoadsbooks.com/wp-content/uploads/2012/02/Reluctant-Fundamentalist.jpg ; 02.09.2013] © Penguin Press Book cover 3: [Online: http://www.amazon.com/The-Reluctant-Fundamentalist-Publisher-Houghton/dp/B004UZVJU6 ; 02.09.2013] © New York: Houghton Mifflin Harcourt
Lernvoraussetzungen	Bevor diese Aufgabe zum Einsatz kommt, sollten die Schülerinnen und Schüler bereits eine Grundvorstellung vom <i>American Dream</i> und seiner Bedeutung haben. Anhand der Aufgabe kann thematisiert werden, welche Bedeutung dem Konzept des <i>American Dream</i> in Schwellenländern zukommt. Auch mit Fragen der Migration sollten die Schülerinnen und Schüler sich schon befasst haben. Außerdem sollten sie mit Vorgehensweisen und Begrifflichkeiten der Textanalyse vertraut sein.

Hinweise zur Durchführung der Aufgabe

Die Aufgabe kann auf grundlegendem Niveau ab dem zweiten Halbjahr der Qualifikationsphase eingesetzt werden. Die Aufgabe ist Teil einer komplexen Lernaufgabe, bei der die Schülerinnen und Schüler sich mit den interkulturellen Beziehungen zwischen den USA und verschiedenen asiatischen Ländern beschäftigt. Sie kann jedoch auch als Einzelaufgabe in andere Lernaufgaben eingebettet werden.

Vorentlastende Sprechaufgabe (Unterrichtsgespräch; Teilaufgabe 1)

Zwei verschiedene vorentlastende Sprechaufgaben werden vorgeschlagen. Sie können alternativ eingesetzt werden. Bei der ersten Aufgabe werden Informationen zu Schlüsselbegriffen des Titels und zum Autor gegeben, die es ermöglichen, Erwartungen an den Inhalt des Romans zu stellen. Bei der zweiten Aufgabe antizipieren die Schülerinnen und Schüler auf der Grundlage von verschiedenen Cover mögliche Inhalte. Bei dem Cover der Penguin-Ausgabe können hier im Sinne des fächerverbindenden Unterrichts ggf. auch Parallelen zu Gemälden der Romantik angesprochen werden und für die Entwicklung von Gedanken zum Textinhalt genutzt werden (Rückenansicht, Blick in die Ferne, Perspektive der dargestellten Figur, indirektes Licht → im Fokus des Romans stehen Gedanken und Gefühle eines Pakistanis).

Zusammenfassung der für das Thema zentralen Aspekte (Teilaufgabe 2)

Zunächst sollen dem Text für die Aufgabenstellung relevante Inhalte entnommen werden. Diese werden in Stichpunkten in tabellarischer Form zusammengefasst. So wird deutlich, wie der Autor das Stilmittel des Kontrasts verwendet, um den Konflikt des Protagonisten, der zwischen zwei Welten, New York und Lahore, steht, zu veranschaulichen. Lernschwächere Schülerinnen und Schüler sollten darauf hingewiesen werden, dass sie für die Markierung der Inhalte zu den beiden unterschiedlichen Aspekten verschiedene Farben verwenden. Die Tabelle kann auch in Gruppen ausgefüllt werden. Bei Verständnisproblemen werden die Schülerinnen und Schüler auf das Zusatzmaterial *Unknown Words (task support for part 2)* zum Umgang mit unbekanntem Wortschatz hingewiesen.

Zusatzmaterial für die Textanalyse

Bei der Analyseaufgabe können die Schülerinnen und Schüler auf die hier vorgelegte Hilfe *Analyzing Fictional Texts (task support for part 2)* oder entsprechende Seiten ihrer Lehrwerke zurückgreifen, wenn das Verfahren ihnen noch nicht vertraut genug ist.

Weiterführende Schreibaufgabe (Teilaufgabe 3)

Im Anschluss können die Schülerinnen und Schüler sich noch vertiefend mit der Problematik auseinandersetzen, indem sie aus der Perspektive des Protagonisten einen Artikel für eine Broschüre, die sich an junge Menschen richtet, die ein Auslandspraktikum absolvieren wollen, entwerfen und die Texte dafür schreiben.

Weiterführende Rechercheaufgabe

Als Vertiefung oder Zusatzangebot für leistungsstärkere Schülerinnen und Schüler könnten weitere literarische Texte, in denen Indien oder Pakistan thematisiert werden, selbstständig recherchiert werden. Dazu könnte auch eine Literaturliste vorgegeben werden. Denkbar wären z.B. folgende Romane: *White Tiger* von Aravind Adiga, *Life of Pi* von Yann Martel, *Q & A* von Vikas Swarup.

Target Task:

You are preparing a project day on cross-cultural relations between the USA and different Asian countries. Your task is to prepare a presentation on the depiction of these relations in various print media.

Focus on the following texts:

1. a letter to the editor published in an American small-town newspaper,
2. an article about China published in a documentary about the situation of women,
3. a film review published on an Indian website,
4. an excerpt from a novel by a Pakistani author,
5. statistical information on India.

Here your material to work on is an excerpt from the novel *The Reluctant Fundamentalist*, “From Lahore to New York...” (text 4).

Part 1: Pre-reading activity

Anticipating (see also below: Different Text Types)

- a) **Title and author.** Mohsin Hamid chose the title *The Reluctant Fundamentalist* for his novel. Before reading the excerpt from the novel, explain what you expect when reading this title and the information about the author. If you are not sure what the term “fundamentalism” means, read the definition below.

- **Mohsin Hamid**

Mohsin Hamid was born in Lahore and grew up in that city. He studied at Princeton University and Harvard Law School in the United States and worked as a management consultant in New York and London. *The Reluctant Fundamentalist* is his second novel.

- **Fundamentalism**

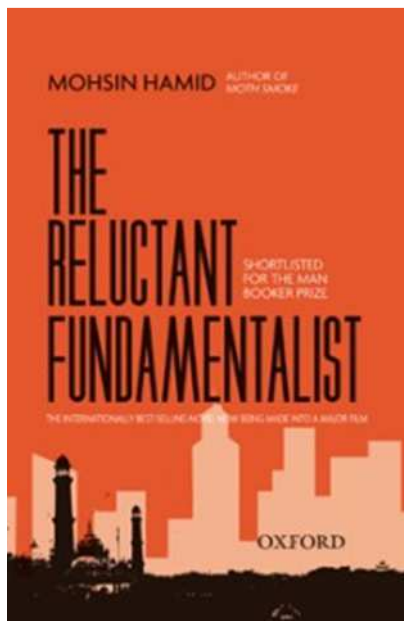
The term “fundamentalism” refers to a religious movement which is based on a very literal interpretation of religious key texts. Fundamentalism demands a strict adherence to traditional rules.

- b) Look at the different covers for the novel *The Reluctant Fundamentalist* by Mohsin Hamid and explain your expectations concerning the contents of the novel.

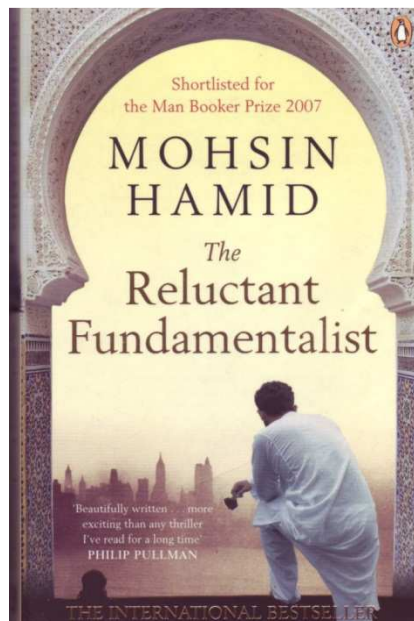
Task support for part 1: Different Text Types**Different Text Types**

To describe the function/manner/tone of text types you can use these adjectives:

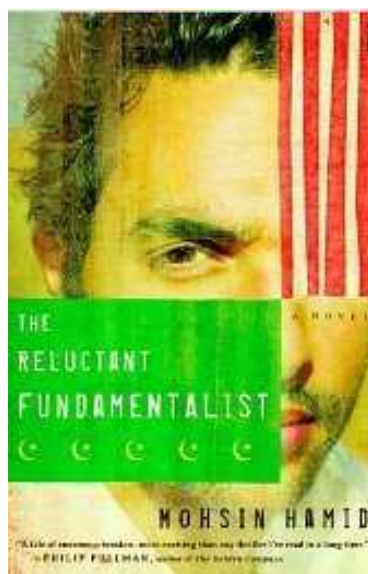
informative, entertaining, appealing,
objective, factual, neutral, detached, balanced,
subjective, emotional, biased, one-sided, committed



Book cover 1: [Online: http://www-deadline-com.vimg.net/wp-content/uploads/2012/07/The-Reluctant-Fundamentalist__120722181344-200x309.jpg ; 02.09.2013]
© Penguin Press



Book cover 2: [Online: <http://www.tworoadsbooks.com/wp-content/uploads/2012/02/Reluctant-Fundamentalist.jpg> ; 02.09.2013]
© Penguin Press



Book cover 3: [Online: <http://www.amazon.com/The-Reluctant-Fundamentalist-Publisher-Houghton/dp/B004UZVJU6> ; 02.09.2013]
© New York: Houghton Mifflin Harcourt

From Lahore to New York...

In the following excerpt from the novel, the narrator by the name of Changez is talking to an American in a café in Lahore, Pakistan.

Aus urheberrechtlichen Gründen kann der für diese Aufgabe vorgesehene Text trotz langer Bemühungen nicht veröffentlicht werden. Man findet ihn aber leicht in einer der beiden folgenden Ausgaben:

- Hamid, Mohsin (2007): *The Reluctant Fundamentalist*. New York: Penguin Books 2007. S. 32-35.
Der Ausschnitt beginnt auf S. 32 mit dem ersten neu beginnenden Absatz (“You will have noticed...”), der mittlere Absatz auf S. 33 ist ausgelassen (“In a subway car...” bis “...later depart”). Der Textausschnitt endet auf S. 35 nach dem ersten Satz des zweiten Abschnitts (“...were responding”).
- Hamid, Mohsin (2007): *The Reluctant Fundamentalist*. Stuttgart: Klett Verlag. 2016. S. 33-35.
Der Ausschnitt beginnt auf S. 33 mit dem dritten neu beginnenden Absatz (“You will have noticed...”), der zweite auf S. 34 neu beginnende Absatz ist ausgelassen (“In a subway car...” bis “...later depart”). Der Textausschnitt endet auf S. 35 nach dem ersten Satz des letzten Abschnitts (“...were responding”).

Annotation:

Underwood Samson: a first-rate American consulting firm

Part 2

Guided summary

a) Focus on how the narrator describes his experiences of Lahore and New York.
Take notes on your findings in the table below.

	Lahore (Pakistan)	New York (United States)
descriptions		
experiences comments		

- ✓ **Tip:** Highlight the keywords/-phrases about Lahore and NY in two different colors.
If you have problems understanding the text, refer to the task support *Unknown Vocabulary*.
- b) Work in groups. Analyze the means used by the author to find out how the attitudes towards Pakistan and the USA are conveyed.
You may refer to the task support *Analyzing Fictional Texts*.

Use the table below to note down what you have found out.

text passage (lines)	attitude conveyed/effect on the reader	device/means used

© 2017 Institut zur Qualitätsentwicklung im Bildungswesen, Berlin / Westermann Gruppe

Task support for part 2: Unknown Vocabulary

How to deal with words you do not know

Read the text carefully and underline the words you do not know.

- ✓ Try to guess the meaning of the underlined words by
 - looking at the context,
 - considering how words are formed,
 - thinking of similar words you know in your own language or in another foreign language.
- ✓ Look up words you cannot guess the meaning of in a dictionary.
- ✓ You do not have to understand every single word as long as you understand the meaning of the text.
- ✓ Do not try to translate the text into your mother tongue.
- ✓ Concentrate on words that are essential for your understanding.

Task support for part 2: Analyzing Fictional Texts

Analyzing Fictional Texts

If you want to understand a text in detail, you need to read it carefully and find out how its message is conveyed.

- ✓ First, skim the text to find out what it is about and which aspects are important for you.
- ✓ Then read it several times, focusing on the following aspects:

Content

- topic/overall idea/message
- main ideas/supporting details
- setting/plot/main characters/conflicts/atmosphere
- point of view/mode of presentation
- order of events/suspense

Language/structure

- choice of words/register/style/tone
- formal aspects of text/sentence structures
- stylistic/rhetorical devices

Tips

- Highlight relevant text passages with different colors.
- Use the margin to make notes.
- Always consider what is special about a text and how it affects the reader.

Part 3

Post-reading activities

Changez, the Underwood Samson trainee from Pakistan, writes an online article for a company which organizes job exchanges. He addresses the problems and needs of trainees coming to America caused by the fact that they have to live and work between two worlds. Imagine you are Changez. Write his article.

Mögliche Schülerantworten zu part 2

a) Guided summary/Gelenkte Zusammenfassung

	Lahore (Pakistan)	New York (United States)
descriptions	<i>newer districts: poorly suited to pedestrians, spacious, public parks, wide, tree-lined boulevards</i> <i>older districts: democratically urban, man with four wheels forced to dismount/become part of the crowd, buildings only half the size of those in NY, unplanned, unsanitary</i>	<i>Manhattan: Urdu was spoken by taxicab drivers ... channa-serving establishment ... song to which I had danced at my cousin's wedding</i> <i>work place: offices were perched on the forty-first and forty-second floors of a building in midtown - higher than any two structures here in Lahore would be if they were stacked one atop the other ... another world from Pakistan; supporting my feet were the achievements of the most technologically advanced civilization</i>
experiences comments	<i>newer districts: ancient hierarchy from countryside: superiority of mounted man</i> <i>past: 4000 years ago ... cities ... laid out on grids and boasted underground sewers</i> <i>education: vast disparity → shame</i> <i>national identity: I did not think of myself as a Pakistani</i>	<i>new surroundings: moving to NY felt like coming home</i> <i>situation at work: We believe in being the best ... meritocracy doesn't stop with recruiting. We'll rank you every six months... If you do well, you'll be rewarded.</i> <i>past: ancestors of those who would invade and colonize America were illiterate barbarians</i> <i>education: large budget</i> <i>identification with Underwood Samson: excitement ... sense of wonder ... impressive offices made me proud</i>

b) Text analysis/Textanalyse

text passage (lines)	attitude conveyed/effect on the reader	device/means used
first sentence	<i>criticism of newer districts/ancient hierarchy</i>	<i>comparison</i>
first paragraph	<i>positive impression of old districts</i>	<i>contrast</i>
2 nd paragraph: "Like Manhattan?"	<i>recognition of parallels to Manhattan</i>	<i>spoken grammar(ellipsis)</i>
2 nd paragraph "Yes, precisely!"	<i>emphasis on what might be surprising</i>	<i>exclamation</i>
2 nd paragraph "like coming home"	<i>feeling of belonging in Manhattan</i>	<i>comparison</i>
2 nd paragraph and 3 rd paragraph (first paragraph after omission)	<i>familiarity with many aspects</i> <i>admiration of technological development</i>	<i>enumeration</i> <i>comparison/contrast</i>
4 th paragraph (2 nd paragraph after omission) (shame vs. pride)	<i>appreciation for willingness to pay for good education</i>	<i>superlatives</i> <i>reference to past</i>
6 th (last) paragraph or 4 th paragraph after omission)	<i>admiration for American work ethos</i>	<i>direct speech</i>